प्रेस ट्रस्ट ऑफ़ इंडिया लिमिटेड

तार : "प्रेसट्रस्ट", बंबई
फोन : २५२३७१ पांच लाइनें
टेलेक्स : ०११-२३४३
पो. ओ. बॉ. नं : १६२

३५७, डॉ. दादाभाई नौरोजी रोड,
बंबई ४०० ००१.

31. 12. 1983

ಗೆಳೆಯರೇ,

"ಅಪ್ಪಿಕೋ ಚಳವಳಿಯ" ಬಗ್ಗೆ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರೆಸ್ ವಿಜ್ಞಪ್ತಿ ಮತ್ತು ನಿಮ್ಮ 22 ನೆಯ ಡಿಸೆಂಬರದ ಕಾಗದ ನನಗೆ ನಿನ್ನೆ ಸೇರಿದವು. ವಂದನೆಗಳು. ವಿಜ್ಞಪ್ತಿಯನ್ನು ನನ್ನ ಸುದ್ದಿ ವಿಭಾಗದವರಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಕರ್ನಾಟಕ ಮತ್ತು ಕೇರಳದಲ್ಲಿ ಈ ಬಗ್ಗೆ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಕಾರ್ಯಗಳ ಬಗ್ಗೆ ಒಂದು ಸುದ್ದಿ ಹೊರಡಿಸುತ್ತಾರೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ.

ನನ್ನ ಮಿತ್ರರು ಶ್ರೀ ಸುಂದರಲಾಲರು ನಿಮ್ಮ ಬಗ್ಗೆ ನನಗೆ ಹೇಳಿದ್ದರು. ನೀವೇ ಕಾಗದ ಬರೆದದ್ದು ನನಗೆ ಸಂತೋಷವಾಯಿತು. "ಅಪ್ಪಿಕೋ ಚಳವಳಿ", ಅದರಲ್ಲಿ ಸ್ಥಳೀಯ ಜನರ ಪಾತ್ರ, ಸ್ಥಳೀಯ ಸಮಸ್ಯೆಗಳು ಇವುಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಒಂದು ಚಿಕ್ಕ ಲೇಖನ (ಸುಮಾರು 1,200 ಪದಗಳಷ್ಟು ಇದ್ದರೆ) ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಬರೆದು ಕಳಿಸಿದರೆ ಅದನ್ನು ಹಿಂದಿಯಲ್ಲಿ ರೂಪಾಂತರಿಸಿ ನನ್ನ ಫೀಚರ್ ಸರ್ವಿಸ್ ಮೂಲಕ ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತೇನೆ. ನೀವು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಬರೆದರೆ ಅದು ಹೆಚ್ಚು ಪರಿಣಾಮಕಾರಿಯಾಗುತ್ತದೆಯೆಂದು ನನ್ನ ನಂಬಿಕೆ. ಅದರಲ್ಲಿ "ಚಿಪ್ಕೋ" ಆಂದೋಲನದ ಕತೆಯನ್ನು (ಅದರ ಬಗ್ಗೆ ಹಿಂದಿಯಲ್ಲಿ ಸಾಕಷ್ಟು ಪ್ರಕಟವಾಗಿದೆ.) ತರಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ಅದರಿಂದ ಪ್ರೇರಣೆ ಪಡೆದದ್ದು ಎಂದರೆ ಸಾಕು.

ಈಚೆಗೆ ಕಲಕತ್ತದ ಹಿಂದೀ ವಾರಪತ್ರಿಕೆ "ರವಿವಾರ"ದಲ್ಲಿ

ಶ್ರೀ ಸುಂದರಲಾಲರು ನಿಮ್ಮ ಚಳುವಳಿಯ ಬಗ್ಗೆ ಬರೆದಿದ್ದಾರೆ.

ಅವರಿಗೆ ನಿಮ್ಮ ಚಳುವಳಿಯ ಹೆಸರನ್ನು ದೇವನಾಗರಾಕ್ಷರದಲ್ಲಿ

ಹೇಗೆ ಬರೆಯ ಬೇಕು ಎಂದು ತಿಳಿದಿಲ್ಲವೇ? "ಅಪ್ಪಿಕೋ"

(अप्पिको) "अपीको" ~~ಆ~~ ಆಗಿಬಿಟ್ಟಿದೆ. ದಕ್ಷಿಣ ಭಾರತ

ದ ಭಾಷೆಗಳ ಪದಗಳನ್ನು ದೇವನಾಗರಿಯಲ್ಲಿ ಶುದ್ಧವಾಗಿ ಬರೆಯುವುದು

ಸಾಧ್ಯವಿರುವ ರೀತಿಯೂ ತಪ್ಪು ಬರೆಯಬೇಕೇ? ಈ ಬಗ್ಗೆ

ನಾವು ದಕ್ಷಿಣದವರು ಹೆಚ್ಚು ದೃಢವಾಗಿರಬೇಕು. ಉತ್ತರದ ಹೆಸರುಗಳನ್ನು

ನಾವೂ ಶುದ್ಧವಾಗಿ ಬರೆಯಬೇಕು.

ನಿಮ್ಮ ಆರಂಭವಾಗಲಿರುವ 1984 ರ ವರ್ಷ

ನಿಮಗೆ ಮತ್ತು ನಿಮ್ಮ ಒಡನಾಡಿಗಳಿಗೆ ಹರ್ಷ ಮತ್ತು

ಸಾಫಲ್ಯವನ್ನು ತರಲಿ.

ಇಂತಿ,

ನಾರಾಯಣದತ್ತ

प्रेस ट्रस्ट ऑफ़ इंडिया लिमिटेड

तार : "प्रेसट्रस्ट", बंबई
फोन : २५२३७१ पांच लाइनें
टेलेक्स : ०११-२३४३
पो. ओ. बॉ. नं : १६२

३५७, डॉ. दादाभाई नौरोजी रोड,
बंबई ४०० ००१.

क्रमांक : 702

30 जनवरी 1984

प्रिय हेगडेजी,

आपका 18 जनवरी का स्नेहपूर्ण पत्र तथा कन्नड में लिखा लेख "अधिकों चळवळि" आज मिले। लेख पढ़कर शीघ्र ही पत्र लिखूंगा। चूंकि लेख की प्राप्ति-सूचना दे रहा हूं और उसकी एक प्रति फाइल में रखना जरूरी है , इसलिए पत्र कन्नड के बजाय हिंदी में लिख रहा हूं। आप अपनी सुविधा से हिंदी में भी लेख लिख सकते हैं। हिंदी सबकी संपत्ति है। और व्याकरण संभालने के लिए मैं यहां हूं ही।

आशा है, स्वस्थ-प्रसन्न हैं।

आपका,

नारायण दत्त

(नारायण दत्त)

श्री पांडुरंग हेगडे,
हुलेमलगी बिल्डिंग,
चौकीमठ रोड,
सिरसी-581401।

प्रेस ट्रस्ट ऑफ़ इंडिया लिमिटेड

तार : "प्रेसट्रस्ट", बंबई
फोन : २५२३७१ पांच लाइनें
टेलेक्स : ०११-२३४३
पो. ओ. बॉ. नं : १६२

३५७, डॉ. दादाभाई नौरोजी रोड,
बंबई ४०० ००१.

क्रमांक : 85

5 जनवरी 1984

प्रिय श्री हेग्गडेजी,

आपने "अप्पिको आंदोलन" के बारे में जो सामग्री भेजी थी, उसके आधार पर एक समाचार बनाकर हमारे यहां से 1 जनवरी 1984 को जारी किया गया था। वह यहां के अखबारों में छपा भी था। हमारे यहां से जारी हुआ मूल समाचार आपकी फाइल के लिए भेजा जा रहा है।

आशा है, स्वस्थ-प्रसन्न हैं।

आपका,

नारायणदत्त

(नारायण दत्त)

श्री पांडुरंग हेग्गडे,
हुलेमलगी बिल्डिंग,
चौकीमठ रोड,
सिरसी-581401

ZCZC
PRI GEN
BOMBAY BOM5
CHIPKO
BOMBAY, JAN ONE (PTI) INSPIRED BY THE CHIPKO MOVEMENT OF THE GARWHAL HIMALAYAS, CAMPAIGNS TO SAVE THE FORESTS OF THE WESTERN GHATS IN NORTH KARNATAKA AND KERALA HAVE STARTED, ACCORDING TO REPORTS REACHING HERE.

IN NORTH KARNATAKA, MR. PANDURANG HEGDE, AFTER HAVING STUDIED THE CHIPKO MOVEMENT LED BY MR. SUNDERLAL BAHUGUNA, LAUNCHED THE ''APPIKO CHALAVALI'' (SAVE THE FOREST MOVEMENT) IN NORTH KANARA DISTRICT.

THE WESTERN GHATS, THE MOST IMPORTANT WATERSHED OF SOUTHERN INDIA, MAINTAIN THE ECOLOGICAL BALANCE THAT HELPS KEEP THE RIVER VALLEYS FERTILE.

OF LATE, MR. HEGDE POINTS OUT DEPRADATION OF THE FORESTS FOLLOWING SETTING UP OF A NUMBER OF IRRIGATION AND HYDEL PROJECTS AND REPLACING THEM WITH MONOCULTURE HAS LED TO ECOLOGICAL IMBALANCES. (MORE) PTI

ARUN BV RYS
K
01011010
NNNN
Z
ZCZC
PRI GEN
BOMBAY BOM6
CHIPKO TWO
THE RESULT IS THAT THE GROUND WATERTABLE HAS RECEDED, SOIL ERODED, RIVERS, RIVULETS AND STREAMS DRY UP QUICKER, FODDER IS IN SHORT SUPPLY, AND THE TROPICAL RAIN FORESTS ARE NO (NO) LONGER THERE TO PREVENT THIS DISASTER, MR. HEGDE SAYS.

THE APPIKO CHALAVALI MOVEMENT STARTED AT THE SALAKANI VILLAGE OF SIRSI TEHSIL AND SOON SPREAD TO EIGHT OTHER VILLAGES IN SAGAR TEHSIL OF SHIMOGA DISTRICT.

THE KARNATAKA GOVERNMENT BANNED THE CUTTING OF TREES IN THE FORESTS OF THE TWO DISTRICTS IN RESPONSE PUBLIC OPINION. WHEN SOME OFFICIALS BRUSHED ASIDE THIS ORDER AND TRIED TO GO AHEAD WITH THE CUTTING, VOLUNTEERS OF THE APPIKO CHALAVALI MOVED IN AND CLUNG TO THE TREES TILL THE OFFICIALS RELENTED, ACCORDING TO MR. HEGDE.

MR. HEGDE WHO LEADS THE MOVEMENT FROM THE PARISAR SARANKSHAN KENDRA AT SIRSI, IS HOPEFUL THAT THE MOVEMENT WOULD SPREAD TO OTHER PARTS OF KARNATAKA. (MORE) PTI

ARUN BV RYS
01011012
NNNN

ZCZC
PRI GEN
.BOMBAY BOM7
CHIPKO THREE LAST
IN KERALA, TAKING A CUE FROM THE SUCCESS OF ITS SILENT VALLEY AG
THE KERALA SHATRA-SAHITYA PARISHAD HAS MOVED TO OTHER AREAS
IN NORTH KERALA TO PREVENT DENUDATION OF THE TROPICAL RAIN FORESTS
OF THE WESTERN GHATS.

ALTHOUGH THERE IS NO (NO) CHIPKO TYPE MOVEMENT HERE DR. SATISH NAIR
WITH ASSISTANCE FROM THE WORLD WILDLIFE FUND, INDIA, HAS
RECENTLY RESORTED TO LEGAL ACTION TO PREVENT DENUDATION OF FORESTS.

VOLUNTEERS GO TO VILLAGES AND MOUNTAINTOPS TO COLLECT EVIDENCE
OF DENUDATION AND TAKE THE AUTHORITIES CONCERNED TO COURTS FOR
CONTRAVENING THE LAWS. THEY ARE SUPPOSED TO IMPLEMENT, A W.W.F.
SPOKESPERSON HERE SAID. PTI

ARUN BV RYS
SK
01011015
NNNN

ZO

प्रेस ट्रस्ट ऑफ़ इंडिया लिमिटेड

तार : "प्रेसट्रस्ट", बंबई
फोन : २५२३७१ पांच लाइनें
टेलेक्स : ०११-२३४३
पो. ओ. बॉ. नं : १६२

३५७, डॉ. दादाभाई नौरोजी रोड,
बंबई ४०० ००१.

क्रमांक : 3101

29 मई 1984

प्रिय हेगडेजी,

अप्पिको के बारे में आपसे लेख लिखवाकर चार महीनों से उसे दबाये बैठा हुआ था। अब विश्व पर्यावरण दिवस के बहाने उसे जारी कर रहा हूं। चाहता था कि अनुवाद आपको दिखा दूं। मगर अनुवाद ~~आज ही~~ कल पूरा हुआ और ~~कल~~ आज लेख जारी कर देना है। लेख की एक प्रति साथ है। अगर कोई गलती ध्यान में आये तो मुझे सूचित कीजिएगा। पत्र हिंदी में लिख रहा हूं, जिससे उसकी एक प्रति फाइल में रह सके। हाँ, आप कभी भी हिंदी में लेख भेज सकते हैं।

आशा है, स्वस्थ-प्रसन्न हैं।

संलग्न : लेख

आपका,

नारायण दत्त

(नारायण दत्त)

श्री पांडुरंग हेगडे,
हुलेमलगी बिल्डिंग,
चौकीमठ रोड,
सिरसी-581401।